

# Notícias de Inazawa

Você pode ler as “Notas de Inazawa” na internet.

Por favor acesse o Home Page da Associação internacional dos amigos de Inazawa. <http://www.iifa.jp/>



©Inazawa City INAPPY

## INFOMAÇÕES GERAIS

### **“Exposição de Takanori Ogisu” em Comemoração aos 120 anos do seu Nascimento – Minha Paris, a Paris de mim (Seitan 120 Nen Kinen “Ogisu Takanori-ten” – Watashino Pari, Pari no Watashi)**

Em comemoração aos 120 anos do nascimento de “Takanori Ogisu”, pintor nascido na cidade de Inazawa, iremos realizar uma exposição especial no Oguiss Memorial Art Museum.

Iremos expor em um só local 81 peças de pintura em óleo, 48 peças de esboço a lápis, além da obra “Garage” que foi exposta na exposição de obras de arte da Exposição Universal de Paris de 1937, apresentando os trabalhos em pintura de Ogisu que sempre observou e expressou a cidade de Paris durante longos anos.

▼Período: 23/10(sábado) a 19/12(domingo)

※O museu estará fechado nas segundas-feiras durante o período da exposição.

▼Horário de funcionamento: 09h30 às 17h00 (a entrada será permitida até as 16h30)

▼Taxa de entrada: 1000 (800) ienes para o público em geral, 800 (640) ienes para estudantes do ensino médio e universitários, 100 (80) ienes para os alunos do ensino primário e ginásial.

※O valor entre parênteses ( ) é o valor da taxa para grupos com mais de 20 pessoas /taxa de desconto.

※Gratuito para os alunos do ensino primário e ginásial de nosso município.

※É gratuito para portadores da Caderneta para deficientes, Caderneta de Feridos e Doentes Militares e Caderneta de Saúde para vítimas da bomba atômica e para 1 acompanhante (Favor apresentar a caderneta no balcão. É aceito o MIRAIRO ID)

●Contato: Oguiss Memorial Art Museum, 0587-23-3300.

### **Será possível o uso do pagamento eletrônico no balcão da Divisão de Assuntos Cíveis (Shiminka Madoguchi de Cashless Kessai ga Riyo Dekiruyouni Narimasu)**

A partir do dia 01/09(quarta), será possível efetuar o pagamento das taxas pelo serviço de emissão dos atestados emitidos no balcão da Divisão de Assuntos Cíveis pelo uso de cartão de crédito, dinheiro eletrônico ou pelo código QR. Favor utilizar este serviço que ajuda a facilitar o pagamento.

▼Balcão que dispõe deste serviço: Divisão de Assuntos Cíveis da Prefeitura

※O serviço não está disponível nas sucursais e no Centro Cívico.

▼Taxas que se enquadram neste serviço: Taxas pelo serviço de emissão da cópia do atestado de residência, atestados relacionados com o registro civil, atestado de registro do carimbo pessoal, entre outros.

※Não é possível fazer a recarga (depósito no cartão) na prefeitura. ※Não é emitido o comprovante.

▼Pagamentos eletrônicos aceitos:

- Cartão de crédito (VISA, Mastercard, JCB, etc.)
- Dinheiro eletrônico (Cartões de transporte, iD, QUICPay, etc.)
- Pagamento com código QR (PayPay, LINE Pay, auPAY, etc.)

●Contato: Divisão de Assuntos Cíveis da Prefeitura, 0587-32-1311.

## **Campanha de pontos bônus para o pagamento eletrônico – Campanha de Incentivo à Revitalização de Inazawa (Cashless Kessai Point Kanzen Jigyo – Inazawa Genki Oen Campaign)**

Nos estabelecimentos participantes da campanha de nosso município, serão oferecidos pontos bônus de até 20% do valor pago, para as compras pagas através do pagamento eletrônico tais como “PayPay” e “auPAY”.

▼ Período de distribuição dos pontos bônus: De 01/09(quarta) a 30/09(quinta)

▼ Média de pontos bônus: Até 20% (equivalente ao valor limite de 5000 ienes por cada conta)

▼ Estabelecimentos participantes da campanha: Estabelecimentos de médio e pequeno porte, com exceção das redes de franquias), que aceitam o pagamento através do “PayPay” ou “auPAY”.

● Contato: Divisão de Comércio, Indústria e Turismo da Prefeitura, 0587(32)1332

## **Sobre o pedido para a emissão do atestado de vacinação contra o novo coronavírus (passaporte da vacina) (Shingata Coronavirus Kansensho Yobo Sesshu Shomeisho (Vaccine Passport) no Kofu Shinsei ni Tsuite)**

▼ Público-alvo: Pessoas que foram vacinados com o cupom de vacinação emitido pelo Município de Inazawa e que desejam solicitar a emissão do atestado de vacinação para poderem viajar para o exterior.

※ É necessário apresentar o passaporte para fazer o pedido.

▼ Como fazer o pedido:

Favor trazer os documentos necessários ou enviar pelo correio para o Centro de Saúde (365-16 Maeda, Inazawa-cho, Inazawa-shi Código Postal: 492-8217)

※ Somente no caso de trazer os documentos pessoalmente, o pedido poderá ser feito também na Sucursal do Centro de Saúde de Sobue.

▼ Documentos necessários:

1. Formulário de solicitação (disponível no site do município)

2. Passaporte

Caso a validade do passaporte se expire no período em que irá deixar o Japão para ir ao exterior, será necessário a cópia de um passaporte que esteja dentro da validade.

3. Cópia do cupom de vacinação e do atestado de vacinação

4. Envelope de retorno

Cole um selo de 84 ienes e preencha o endereço a ser enviado.

※ Não é necessário caso deseje recebê-lo no balcão.

5. Cópia do documento de identificação com o endereço mencionado no envelope de retorno.

※ Não é necessário caso deseje recebê-lo no balcão. Será necessário apresentar um documento de identificação no momento da retirada do atestado.

6. Cópia do documento de identificação do requerente que permita a verificação do sobrenome de solteiro, outros nomes e sobrenomes.

※ Caso esteja mencionado o sobrenome de solteiro, outros nomes e sobrenomes no passaporte.

7. Procuração e a cópia do documento de identificação do procurador.

※ Caso a solicitação seja feita pelo procurador (o formulário está à disposição no site do município)

● Contato: Divisão de Estímulo à Saúde (no Centro de Saúde), 0587-21-2300.

## **Impostos do mês de Setembro (Kugatsu no Zeikin)**

Imposto do Seguro Nacional de Saúde (5ª Parcela)

Taxa do Seguro de Assistência aos Idosos e Doentes (3ª parcela)

Taxa do Seguro de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (3ª parcela)

※ O prazo de vencimento para o pagamento dos impostos é até o dia 30 de Setembro (quinta).

**Pedimos para que façam a conexão do sistema de esgoto e o utilizem de maneira correta ~ O dia 10 de Setembro é o dia do Sistema de Esgoto (Gesuido no Setsuzoku to Tekisei Riyou wo~Kugatsu Tooka wa Gesuido no Hi)**

Nas áreas em que o sistema de esgoto foi disponibilizado, é possível criar um ambiente limpo e agradável, pois a água utilizada em nosso cotidiano e as águas residuais são descarregadas diretamente nos canais do sistema de esgoto. Também, o esgoto é coletado nas estações de tratamento de esgoto e após o tratamento de purificação ele é lançado ao rio que segue para o mar, desempenhando também o papel de controle da qualidade da água.

Pedimos para as famílias que residem nas áreas onde é possível o uso do sistema de esgoto para que executem a obra de conexão do esgoto. Também, pedimos para que solicitem o serviço às “Empresas de Obras de Saneamento indicadas pelo Município de Inazawa”.

## **CURSOS**

### **Curso de Língua Espanhola (Supeingo Kouza)**

▼Data e horário: 14 e 21/09 (nas terças-feiras/ total de 2 aulas), das 13h30 às 15h00.

▼Local: Casa da Indústria (Sangyo Kaikan) na sala 1 de reuniões.

▼Vagas: 10 pessoas (por ordem de inscrição).

▼Conteúdo: Curso de nível de introdução. Também será apresentado as diferenças culturais.

▼Prof. de espanhol: Juan Jose Kasan

▼Tarifa: 2000 ienes (1000 ienes para os sócios da associação. Pagamento no dia do curso.)

▼Inscrições: A partir do dia 01/09(quarta), na Associação Internacional dos Amigos de Inazawa por telefone.

●Contato: Associação Internacional dos Amigos de Inazawa (na Câmara de Comércio e Indústria de Inazawa), 0587-81-5000.

### **Atendimento em Português no Município de Inazawa**

Serviço de informações destinado aos estrangeiros do Município de Inazawa em Português.

Atendemos também por telefone. (0587-32-1125)

\*A consulta será mantida em sigilo. \*A consulta é gratuita.

**Próxima consulta será no dia**  
**3, 17 setembro**  
**1, 15 outubro**

**[O Horário de consultas em português será alterado a partir de Setembro] (Kugatsukara Porutogarugo niyoru Sōdan no Jikan ga Kawarimasu)**

O horário de consultas em português será alterado a partir de Setembro

Até o mês de Agosto: Das 09h30 às 12h30

**A partir do mês de Setembro: Das 13h00 às 16h00.**

Local de consulta: Sala de consultas 2 da repartição leste da prefeitura

Por favor, prestar atenção nos horários de consulta ao comparecer no local.

### **Atendimento Multilíngue no Centro Multicultural de Aichi**

No Centro Multicultural de Aichi (052-961-7902) além do atendimento multilíngue para diversos tipos de consultas, é oferecido também o apoio contínuo aos problemas mais complexos e o serviço de intérprete para assuntos mais simples relacionados ao dia a dia.

Horário de atendimento: Em Português e Japonês de segunda à sábado, das 10h00 às 18h00.

Em Espanol nas segundas, quartas e sextas-feiras, das 13:00-18:00

※Em relação aos outros idiomas (inglês, filipino, tagalo, vietnamita, nepalês, indonésio e tailandês), pedimos para que verifiquem na homepage.

☆Homepage da Associação Internacional de Aichi e Centro Multicultural de Aichi:<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>